

觀自在菩薩說普賢陀羅尼

【 唐一不空三藏法師譯版 】

Namo ratna-trayāya. Namaḥ Āryāvalokiteśvarāya

曩莫 囉怛曩怛囉野耶 曩莫 阿哩耶嚩盧枳帝濕嚩囉耶

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā,

冒地薩怛嚩野 摩訶薩怛嚩野 摩訶迦嚩拏野 怛侄也他

kha-gavī kha-gavī, cakṣu-gavī, śrotra-gavī, ghrāṇa-gavī,

佉 譏吠 佉 譏吠 斫屈芻佉吠 輸嚩怛囉佉吠 伽囉拏佉吠

jihva-gavī, kāya-gavī, mana-gavī, sāra-gavī, vi-Man-gavī,

爾賀嚩佉吠 迦野佉吠 麼娜佉吠 娑囉佉吠 吠 麼 佉吠

sūnyaṃ-gavī, nir-mita-gavī, pra-ṇidhāna-gavī, samādhi-gavī,

戍穰 佉吠 侄弭多佉吠 鉢囉拏馱曩佉吠 三摩他 佉吠

pāramitā-gavī, bodhi-gavī. Sāra sāra sarva Buddha adhiṣṭhite.

播囉弭多佉吠 冒地佉吠 娑囉 娑囉 薩嚩 沒馱 地瑟恥帝

Vara vara dharma adhiṣṭhite. Kara kara saṃgha adhiṣṭhite.

婆囉 婆囉 達磨 地瑟恥帝 迦囉 迦囉 僧伽 地瑟恥帝

Namo ratna-trayāya. Namaḥ Āryāvalokiteśvarāya

曩莫 囉怛曩怛囉野耶 曩莫 阿哩野嚩嚩盧帝濕嚩囉野

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

冒地薩怛嚩野 摩訶薩怛嚩野 摩訶迦嚩拏迦野

Namo dvā-navatīnām bodhisattva koṭīnām,

曩慕 捺嚩 曩嚩底南 冒地薩怛嚩 句胝南

adhiṣṭhitantu mām āyur malaṃ chedanantu. Tadyathā,

阿地瑟恥帝睹 曼 阿聿栗 麼嬾 者娜難睹 怛侄也他

su-rabhi su-rabhi mahā su-rabhi. Muni muni mahā-muni.

蘇囉鼻 蘇囉鼻 摩訶蘇囉鼻 母侄 母侄 摩訶母侄

Mati mati mahā-mati. Namaḥ Āryāvalokiteśvarāya

麼底麼底摩訶麼底 曩莫 阿哩野嚩嚩盧帝濕嚩囉野

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya, sidhyantu

冒地薩怛嘽野 摩訶薩怛嘽野 摩訶迦嚕拈迦野 悉殿睹

Samanta-bhadra-dhāraṇī svāhā.

三滿多 跋捺囉 馱囉拈 娑嘽訶

結方隅界陀羅尼

Namo ratna-trayāya. Namaḥ Āryāvalokiteśvarāya

曩謨 囉怛曩怛囉野耶 曩莫 阿哩野嘽盧枳帝濕嘽囉野

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya.

冒地薩怛嘽野 摩訶薩怛嘽野 摩訶迦嚕拈迦野

Tadyathā, ciri bandhāmi, mīli bandhāmi, ciri mīli bandhāmi,

怛侄也他 止里 滿馱銘 弭里 滿馱弭 止里 弭里 滿馱弭

sīmā bandhāmi, sīma mame kāś cid datti kramatu svāhā.

臬摩 滿馱弭 臬摩 摩銘 羯室旨娜底 訖囉麼睹 娑嘽訶

迎請陀羅尼

Namo ratna-trayāya. Namaḥ Āryāvalokiteśvarāya

曩謨 囉怛曩怛囉野耶 曩莫 阿哩野嘽嚕枳帝濕嘽囉野

bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-kāruṇikāya. Tadyathā,

冒地薩怛嘽野 摩訶薩怛嘽野 摩訶迦嚕拈迦野 怛侄也他

cili cili, mili mili cilile. Ehyehi bhagavan

止里止里 弭里 弭里 止里隸 翳四 婆誡挽曩

Āryāvalokiteśvaraya svāhā.

阿哩野嘽盧枳帝濕嘽囉 娑嘽訶

轉譯自：

《觀自在菩薩說普賢陀羅尼》(一卷)＝唐一不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第二十頁。藏經編號 No: 1037.

參考：

《清淨觀世音普賢陀羅尼經》(一卷)＝唐一智通譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第二十一頁。藏經編號 No: 1038.

本咒是由馬來西亞蔡文端居士以羅馬拼音翻成(拼音字型：Sanserif Pali)
與唐宋譯中文咒語對照則由台灣佛圓居士整編